

ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ПУТЬ» В ИРЛАНДСКИХ СКАЗКАХ

А.А. Зарайский

Саратовская государственная юридическая академия,
410056, Россия, Саратов, ул. Вольская, 1

О.Л. Морова, В.Ю. Полякова

Саратовский социально-экономический институт (филиал) РЭУ им. Г.В. Плеханова,
410003, Россия, Саратов, ул. Радищева, 89

В статье на материале ирландских сказок рассматривается языковая репрезентация концепта «путь». Выявляется образный компонент, ключевая лексема, составляющая ядро, информационное содержание, представленное когнитивными признаками, и интерпретационное поле, составляющие периферию поля концепта. Путь в прямом и переносном смысле слова выступает в качестве образного компонента, ключевая лексема – rath, в информационном содержании выявлено семь когнитивных признаков: освоение нового пространства, цель, даль, приключения, трудности, судьба, путешествие в загробный мир; интерпретационное поле включает в себя две группы пословиц, репрезентирующие материальное представление пути и его метафорическое понимание. Моделирование фрейма концепта «путь» позволило выделить типовые слоты: субъект движения; начало движения; траектория; среда перемещения; среда и способ движения; направление движения; локус; расстояние; движущая сила, мотив. Таким образом, выявление структуры концепта «путь» в данной работе проводилось на основе лингвокогнитивного подхода. В структуре концепта «путь» был выделен чувственный образ, информационное содержание и интерпретационное поле. Путь предстаёт как категория бытия, охватывающая различные аспекты жизни человека. Путь может рассматриваться не только как дорога, по которой идёт человек, преодолевая большое расстояние, но также как жизненный путь, связанный с неминуемыми трудностями и препятствиями, что отражает значимость роли пути в жизни человека в ирландской культуре.

Ключевые слова: концепт, фрейм, слот, структура концепта, лингвокогнитивный подход, когнитивные признаки концепта, интерпретационное поле концепта, ирландские сказки.

Интерес лингвистов к исследованию концептов вызван тем, что они как комплексные дискретные единицы сознания формируют концептосферу нации [13]. Концепты кодируются в сознании единицами универсального предметного кода [7; 6]. Самые важные концепты объективируются в языке [12]. Для вербализации концептов используется весь набор языковых единиц, обладающих значением. В настоящее время наметилось три подхода к концепту: психолингвистический [8], лингвокультурологический [10; 4] и лингвокогнитивный [12; 3; 15].

Концепт «путь» как «конструкт этнической языковой картины мира» [1] исследуется в различных лингвокультурах [11; 19; 2]. Цель данного исследования заключается в выявлении специфики языковой репрезентации концепта «путь» в ирландской лингвокультуре, а именно в сказках. Объектом данного исследования является специфика языковой репрезентации концепта «путь» в ирландской культуре. Материалом исследования послужили тексты ирландских сказок, отражающие древние мифологические представления ирландцев и свидетельствующие об их национально-культурной

самобытности. Основу данного исследования составляют ирландские сказки, собранные и художественно обработанные Дж. Стивенсом [21].

В рамках лингвокогнитивного подхода концепт имеет определённую структуру. Данный концепт организован по полювому принципу: на ядро концепта накладываются образованные концептуальными признаками когнитивные слои, дополняющие базовый слой концепта. Помимо ядра концепт имеет объёмную интерпретационную часть (периферию). Интерпретационное поле концепта слабо структурировано и содержит во многом противоречивые интерпретации концептуальных признаков, его оценки и трактовки национальным, групповым и индивидуальным сознанием [15, с. 113].

На первом этапе рассмотрим образный компонент данного концепта, выступающий как символ судьбы человека. Символический путь наделяется и пространственным и временным измерением. Его начало и конец отмечаются изменением состояния: герой приобретает что-то новое, либо восполняет утраченное. Путь героев в целом строится по модели – отправление героя в путь, его пребывание в пути, возвращение домой [5]. В целом, существуют две разновидности пути: путь, ведущий к цели постепенно, и путь, приближающий к цели внезапно.

Информационное содержание концепта является в результате анализа словарных дефиниций ключевой лексемы. Наличие большого количества номинаций концепта свидетельствует о высокой номинативной плотности данного участка языковой системы и актуальности вербализуемого концепта для сознания народа [9].

В работе проведён анализ зафиксированного в словарях лексического значения слова «путь» и его внутренней формы. Слово «путь» заимствовано из праславянского языка «*putь*», болг. «*път*», чешский «*put*», содержит элементы древнего слова «*ront*» и определяется как «преодоление»; «дорога, изобилующая опасностями» [17]. Таким образом, была установлена ключевая лексема, репрезентирующая концепт «путь» – *path* – и входящая в ядро концепта.

Анализ словарных дефиниций ключевой лексемы позволил выявить синонимичный ряд лексем-репрезентантов исследуемого концепта:

1. *Path is the space ahead of you as you move along*; 2. *A path that you take is a particular course of action or way of achieving something*; 3. *A road or way, especially a narrow trodden track*; 4. *A surfaced walk, as through a garden*; 5. *The course or direction*

in which something moves; 6. *A course of conduct*; 7. *A way of life, conduct, or thought*; 8. *The way that someone's life develops* [18].

Словарь английского языка *Macmillan English Dictionary* даёт следующие определения лексемы «*path*»: 1. *A track that is built or is made by the action of people walking*; 2. *A long area of ground which people walk along to get from one place to another*; 3. *A route specially constructed for a particular use*; 4. *A particular plan of action or way of achieving something*; 5. *The line which it moves along in a particular direction*; 6. *The space ahead of you as you move along*; 7. *The choice that a person makes during the life* [20].

Таким образом, *path* является ядерной лексемой, вербализующей концепт. Её синонимы *way*, *track*, *road* составляют ближнюю периферию. Лексемы *area*, *line*, *space*, *course*, *route*, *ground* менее частотны.

Словарные дефиниции позволили выявить два компонента значения: полоса земли, служащая для передвижения, и направление деятельности, развитие чего-либо, что позволяет определить базовые представления о языковой репрезентации концепта «путь» как описание дороги, ведущей к намеченной цели, и жизненного пути человека. Более того, «путь» обладает второстепенным значением: череда событий, приводящих к определённому результату.

Дальнейший анализ предполагает выделение когнитивных признаков рассматриваемого концепта, а именно:

1. Освоение нового пространства. Для рассматриваемого концепта крайне актуальна оппозиция «освоенный мир» – «неосвоенный мир», репрезентируемая оппозицией «дом» – «дорога». Дом – своё пространство, а дорога – это чужое, неведомое, где проявляется судьба, доля, удача человека. Несмотря на то, что путь оказывается чужим и незнакомым для героя, он находит способ добраться до конца: *They didn't know what to do. For where there had been a road with hedges on each side and fields stretching beyond them, there was now no road, no hedge, no field... At a little to their right there was a thin uncomely bridge that waggled across the torrent* [22].

2. Цель. Большая часть жизни героев ирландских сказок проходит в пути. Их цель – добыча, приключения, показ удали, помощь, поиски, наказание. Именно цель является основой всей сказки: *On one of these adventures, as they searched a flooded river to find the ford, they saw a solitary woman in a chariot driving from the west* [26].

3. Даль. В текстах ирландских сказок путь является дальним и утомительным. Дальность дороги передаётся через общее очертание времени: *The path was far as the eye could reach, and in whatever direction, there were trees* [25].

4. Приключение. Путь героя сказок предполагает различные встречи с другими героями, а также приключения: *A snarl went over the huge face of the monster and she leaped forward again, but she met Goll's point in the road; it went through her, and in another moment Goll took her head from its shoulders and swung it on high before Fionn* [24].

5. Сложности. Непредвиденные испытания, которые необходимо преодолеть герою сказок, закаляют его: *He would have known little snaky paths, narrow enough to be filled by his own small feet, or a goat's* [23].

6. Судьба. В сказках судьба предопределяется выбором пути. Такой выбор определяет развитие сюжета и судьбу героя: *From it, the centre of Ireland, four great roads went, north, south, east, and west, a crossroad it was* [23].

7. Путешествие в загробный мир. В концепте «путь» отражается оппозиция «жизнь – смерть». Как правило, в ирландских сказках идея смерти реализуется через облачение героя: *She was clad in iron plate, and she had a wicked sword by her side and a knobby club in her hand, ready to start her path* [24]. Одетый или обутый в железные одеяния герой с палицей символизировал путешествие в мир иной. Обувью, посохом или палицей снабжали умерших для странствия в мир иной [16].

Анализ когнитивных признаков концепта «путь» в ирландских сказках позволяет сделать вывод о том, что путь играет важную роль в становлении любого героя. Путь предопределяет судьбу героя и осознаётся как способ переживания чего-то нового.

Дальнейшим шагом в описании структуры концепта является анализ его интерпретационного поля, где находит своё отражение историческое представление концепта «путь» в сознании народа. Подобный анализ позволил сделать выводы о том, что основную группу составили пословицы, акцентирующие внимание на «преодолении трудностей».

Основной смысл данных пословиц состоит в том, что из любой ситуации всегда есть выход.

Ряд пословиц актуализирует признак «разрешение проблем» и представляет собой давние устои, свойственные ирландской культуре.

Смысл данных пословиц в том, что отсут-

ствует единый способ преодоления проблем.

Пословицы, актуализирующие признак «дружба», доказывают, что в ирландской культуре дружба ценится превыше всего.

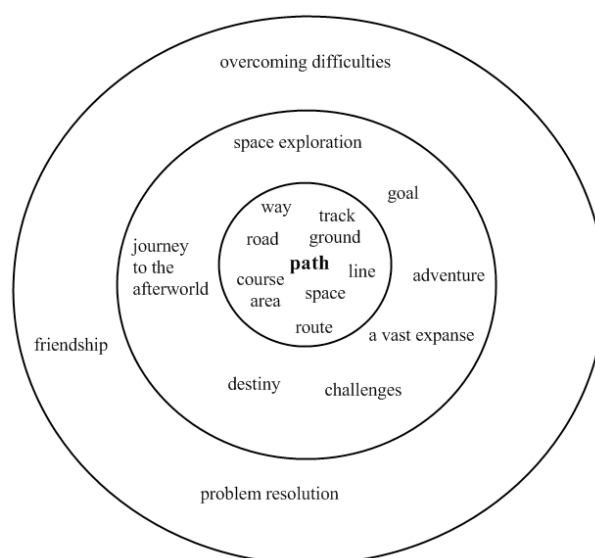
Анализ пословиц, составляющих интерпретационное поле концепта «путь», позволил разделить их на две группы. Первая группа содержит в своём семантическом значении материальное представление «пути».

Данная группа пословиц представляет «путь» как предмет, используемый в повседневной жизни человека. Употребление лексической единицы *road* в данных пословицах связано с объектами материального мира.

Вторая группа содержит метафорическое понимание концепта «путь». Реализация материальной природы пути выражена в меньшей степени. Это обусловлено семантикой лексических единиц *road* и *path* и метафорическим смыслом пословиц.

Таким образом, анализ паремий, вербализующих концепт «путь», позволил выявить признаки, входящие в интерпретационное поле данного концепта: «преодоление трудностей», «разрешение проблем», «дружба». Кроме того, были выделены две группы пословиц, репрезентирующих материальное представление пути и его метафорическое понимание.

Анализ структурных компонентов концепта «путь» позволяет представить структуру исследуемого концепта в виде диаграммы:



Хранящуюся в коллективном сознании информацию о концепте «путь» в ирландских сказках возможно структурировать в виде фрейма, слоты которого заполняются информацией о

существенных признаках объекта. Нами были выделены следующие слоты фрейма концепта «путь»: 1) субъект движения; 2) начало движения; 3) траектория; 4) среда перемещения; 5) среда и способ движения; 6) направление движе-

ния; 7) локус; 8) расстояние; 9) движущая сила.

Заполнение слотов фрейма осуществлялось на основе анализа языковых единиц, вербализующих концепт «путь» в ирландских сказках. Фрейм концепта «путь» представлен в Таб. 1.

Таб. 1. Фрейм концепта «путь»

Слот	Языковые единицы, вербализующие концепт «путь»
субъект движения	<i>The Abbott of Moville Finnian; The king Crimthann; A seer and a poet Fionn; A magician Bec-fola; A knight Fergus Fionnliath; The crown prince Bran</i> [21]
начало движения	<i>And then he started off away quite happy and easy in his own mind</i> [21].
траектория	<i>He turned from that terrible spot and fled, not knowing what might be behind. But why did he choose to swerve out of that path?</i> [21]
среда перемещения	<i>They were going in the rough grass path. James Ryan at a little distance from the rest, was going on a gravel path, skirting a shrubbery</i> [21].
характер и способ движения	<i>Fionn would run his best to get away from that prickly stinger. So he walked calmly on the sunny lawn among the cows</i> [21].
направление движения	<i>I will go to the castle and find a place for you if I can. I went into the land of the Saxons and your father chased me out of that land</i> [21].
локус	<i>broad and sunny glade; gloomy, dark, unending forest</i> [21]
расстояние	<i>He had to go as far as the eye could reach, and in whatever direction. He did not know how far he had walked, when at last one of them cried out to him</i> [21].
движущая сила, мотив	<i>He had that time given him in which to find the lost girl. We're going to ride to Dublin tonight to steal a young lady</i> [21].
внешняя сила, определяющая характер движения	<i>Leprechaun; padfoot; slua; galley-beggar; merrow; Benni; beanshee; baggeyn; spriggans; aughisky</i> [21]

1. Первый слот «субъект движения» – это герои сказок, отправляющиеся в путь. Героями в ирландских сказках могут быть представители любых социальных классов: герои, принадлежащие к высшему сословию, а также люди, обладающие глубокими знаниями в определённой сфере деятельности. Интересным является тот факт, что в ирландских сказках героями могут быть и представительницы прекрасного пола, которые наравне с мужчинами преодолевают превратности судьбы. В проанализированных нами ирландских сказках «путь» – это прерогатива принцев, волшебников и волшебниц или представителей духовного сана, но не крестьян.

2. Слот «начало движения» подразумевает начальный этап путешествия героя. Характерно, что в ирландских сказках «путь» может начаться из любой точки, в которой находится герой. Путешествие может начаться как из дома, так и в момент, когда герой меняет свои планы с целью отправиться в путь.

3. Слот «траектория» заполняют лексические единицы, отражающие направление движения героя. Данный слот характеризует героя как человека, способного самостоятельно принимать решения. Такие перемены происходят

чаще всего внезапно, но также могут быть вызваны внутренними переживаниями героя.

4. Природный ландшафт «пути» находит отражение в четвёртом слоте «среда перемещения». С одной стороны, «путь» определяется местностью, в которой находится герой. С другой стороны, чем труднее становится путь, тем вероятнее, что герою предстоит испытания.

5. Слот «характер и способ перемещения» включает в себя такие особенности как скорость и средства передвижения героя. В зависимости от ситуации в сказке герою необходимо думать и действовать быстро, а иногда можно неторопливо идти. Также необходимо принимать во внимание то, с помощью чего герой преодолевает путь. Так, герой может преодолевать расстояния без посторонней помощи или перемещаться при помощи каких-либо других существ.

6. Слот «направление движения» отражает курс, которому следует герой. Учитывая его цель и причину путешествия, направления движения могут быть самыми различными. Как правило, в сказках представлена конечная цель, к которой стремится герой. Часто герою приходится достигать промежуточные цели на пути к главной.

7. Слот «локус» содержит информацию о месте, в котором происходят различные сказоч-

ные действия и события. Так, для создания атмосферы спокойствия и безопасности герой может находиться в нейтрально-позитивной среде. Напротив, для передачи более опасной обстановки, герой оказывается в пугающем его месте.

8. Слот «расстояние» содержит информацию о дистанции, которую предстоит преодолеть герою. В ирландских сказках часто герою необходимо пересечь большое расстояние, оправдывающее цель его путешествия.

9. Слот «движущая сила, мотив» содержит информацию о цели и причине начала пути героя. В ирландских сказках преобладает мотив спасения или поиска кого-либо. Главному персонажу иногда нужно украсть что-либо или убить кого-то. Однако, данные цели являются второстепенными.

10. Слот «внешняя сила, определяющая характер движения» содержит информацию о волшебных существах. «Ирландские сказки изобилуют различными магическими существами. При этом, больше именно отрицательных персонажей» [14, с. 101]. Эти существа вынуждают героя изменять свой путь. Иногда подобные изменения могут нести положительный характер, так как эти существа помогают герою. В других случаях герой вынужден изменить направление

своего пути, так как ему мешают или угрожают существа, препятствующие его успеху. Также в ирландских сказках главный герой может изменить направление своего пути из-за персонажей, которые либо предостерегают его об опасности, либо мешают ему настолько, что он вынужден избегать их.

Выделение данных слотов позволяет структурировать содержание концепта «путь», который получает языковую репрезентацию в ирландских сказках.

Таким образом, лингвокогнитивный подход позволил выделить в структуре концепта «путь» чувственный образ, информационное содержание и интерпретационное поле. В процессе исследования образной составляющей концепта было установлено, что путь предстаёт как категория бытия, охватывающая различные аспекты. Путь является основой жизни человека.

Путь может рассматриваться не только как дорога, по которой идёт человек, преодолевая большое расстояние, но также как жизненный путь, который связан с преодолением неминуемых трудностей и препятствий. Вместе с этим, путь всегда связан с поиском утраченного и с поиском истины, что отражает значимость роли пути в жизни человека в ирландской культуре.

Список литературы

1. Ахматова М.А., Кетенчиев М.Б. Концепт «путь» как конструкт этнической языковой картины мира (на материале карачаево-балкарского нартского эпоса) // Вестник ВЭГУ. Уфа: Восточная экономико-юридическая гуманитарная академия. № 5(73), 2014. С. 79-86.
2. Бабушкин А.П., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика и семасиология. Воронеж: ООО «РИТМ», 2018. 229 с.
3. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. Тамбов: Изд-во Тамб. гос. ун-та, 2001. 123 с.
4. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. 2001. № 1. С. 64-72.
5. Гемуев И.Н. Традиционное мировоззрение тюрков Южной Сибири. Пространство и время. Вещный мир. Новосибирск: Наука, 1998. 227 с.
6. Горелов И.Н., Седов К.Ф. Основы психолингвистики. М.: Лабиринт, 1998. 256 с.
7. Жинкин Н.И. Язык. Речь. Творчество. М.: Лабиринт, 1998. 368 с.
8. Залевская А.А. Психолингвистический подход к проблеме концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж, 2001. С. 36-44.
9. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
10. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж, 2001. С. 75- 80.
11. Колесов В.В., Пименова М.В. Введение в концептологию. М.: Флинта: Наука, 2016. 248 с.
12. Кубрякова Е.С. Концепт // Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М., 1996. С. 90-93.
13. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Русская словесность: Антология. М., 1997. С. 28-37.
14. Морозова В.А., Харитонов В.Ю. Лингвостилистические особенности и социокультурная интерпретация текста ирландской волшебной сказки // Актуальные проблемы языкознания. СПб., 2016. Т. 1. С. 99-102.
15. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. 314 с.
16. Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки Л.: ЛГУ, 1986. 364 с. https://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Propp_2/index.php
17. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. Т. 3. / гл. ред. А.Д. Некипелов. М.: Прогресс, 1987. <http://www.slovorod.ru/etym-vasmer/index.html> (дата доступа 05.07.2019)

18. Collins English Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (дата доступа 05.07.2019)
19. Gelman S.A., Roberts S.O. How language shapes the cultural inheritance of categories // PNAS. 2017. № 114 (30). [Электронный ресурс]. URL: <https://www.pnas.org/content/114/30/7900> (дата доступа 05.07.2019)
20. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macmillandictionary.com/> (дата доступа 05.07.2019)
21. Stephens J. Irish Fairy Tales. [Электронный ресурс]. URL: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> (дата доступа 05.07.2019)
22. Stephens J. Mongan's Frenzy // Stephens J. Irish Fairy Tales. [Электронный ресурс]. URL: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> (дата доступа 05.07.2019)
23. Stephens J. The Boyhood of Fionn // Stephens J. Irish Fairy Tales. [Электронный ресурс]. URL: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> (дата доступа 05.07.2019)
24. Stephens J. The Enchanted Cave of Cesh Corran // Stephens J. Irish Fairy Tales. [Электронный ресурс]. URL: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> (дата доступа 05.07.2019)
25. Stephens J. The Story of Tuan Mac Cairill // Stephens J. Irish Fairy Tales. [Электронный ресурс]. URL: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> (дата доступа 05.07.2019)
26. Stephens J. The Wooing of Becfolá // Stephens J. Irish Fairy Tales. [Электронный ресурс]. URL: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> (дата доступа 05.07.2019)

Сведения об авторах:

Зарайский Александр Александрович – доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка Саратовской государственной юридической академии (Россия, Саратов). Сфера научных интересов: лингвистическая семантика, социолингвистика, прагмалингвистика. E-mail: az61@mail.ru.

Морова Ольга Львовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации Саратовского социально-экономического института (филиал) РЭУ им. Н.Г. Плеханова. 410003 г. Саратов ул. Радищева, 89. Сфера научных интересов: стилистика, прагмалингвистика. E-mail: o_m2003@inbox.ru.

Полякова Виктория Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации Саратовского социально-экономического института (филиал) РЭУ им. Н.Г. Плеханова. 410003 г. Саратов ул. Радищева, 89. Сфера научных интересов: лексикология и стилистика английского языка, когнитивная лингвистика. E-mail: victoria_goldilocks@mail.ru.

LANGUAGE CONSTITUENTS OF THE CONCEPT 'WAY' IN IRISH FAIRY TALES

Alexander A. Zارايسкий

Saratov State Law Academy,
1, Vol'skaya Str., Saratov, 410056, Russia

Olga L. Morova, Victoria Yu. Polyakova

Saratov Socio-Economic Institute (Branch) of Plekhanov Russian University of Economics,
89, Radishev Str., Saratov, 410003, Russia
Saratov State Law Academy, 1, Vol'skaya Str., Saratov, 410056, Russia

Abstract: *The aim of this article is to explore linguistic representation of the concept "way" in Irish fairy tales. Image, key lexeme, which is the core of the field, information content with its cognitive attributes and interpretation field, which is the periphery of the concept are elaborated. The results obtained show that the "way" in its direct and indirect meanings is the image and the key lexeme is "path". It has been established that information content has seven cognitive attributes: exploration of new space, aim, distance, adventure, difficulties, destiny, and travel to afterlife world. Interpretation field includes two groups of proverbs with the first group presenting the "way" in its direct meaning and the second group comprising proverbs with the metaphorical usage of the "way". Modelling the frame of the concept "way"*

allowed us to define the typical slots: subject of movement; the starting point of movement; trajectory; the environment of movement and the method of movement; locus; distance; driving power; and motivation. The concept "way" was structured using linguistic and cognitive approach, which made it possible to determine the image, information content and interpretation field. The study of the image of the concept revealed that "way" encompasses different aspects. The "way" is the basis of a person's life. The "way" is considered not only as the road the person walks along covering big distances but as life in general that is associated with its ups and downs as well as with overcoming difficulties along the way. The idea emphasizes the importance of the "way" in people's lives and culture, and specifically in Irish culture.

Key Words: *concept, frame, slot, concept structure, linguocognitive approach, cognitive features of the concept, interpretative field of the concept, Irish fairy tales.*

References

1. Akhmatova M.A., Ketenchiev M.B. Kontsept «put'» kak konstrukt etnicheskoi iazykovoi kartiny mira (na materiale karachaevo-balkarskogo nartskogo eposa) [The Concept of "Road" as a Construct of the Ethnic Language Picture of the World (Based on the Material of Karachay-Balkar Nart Epos)] // Vestnik VEGU. Ufa: Vostochnaia ekonomiko-iuridicheskaja humanitarnaia akademiya. No. 5(73), 2014, pp 79-86.
2. Babushkin A.P., Sternin I.A. Kognitivnaia lingvistika i semasiologiya. [Cognitive linguistics] Voronezh: OOO "Ritm", 2018. 229 s.
3. Boldyrev N.N. Kognitivnaia semantika [Cognitive Semantics] Tambov: Izd-vo Tambov. Gos. Univ., 2001. 123 p.
4. Vorkachev S.G. 2001, Lingvokul'turologiya, iazykovaia lichnost', kontsept: stanovlenie antropotsentricheskoi paradigmy v iazykoznanii [Cultural Linguistics, Linguistic Personality, Concept: Formation of Anthropocentric Paradigm in Linguistics], Filologicheskie nauki [Philological Sciences]. No. 1, pp. 64-72.
5. Gemuev I.N. Traditsionnoe mirovozzrenie tyurkov Yuzhnoi Sibiri. Prostranstvo i vremia. Veshchny mir [Traditional World-view of the Western Siberia Turks. Space and Time. The Real World]. Novosibirsk: Nauka, 1998. 227 p.
6. Gorelov I.N., Sedov K.F. Osnovy psikholingvistiki [Basics of Psycholinguistics]. Moscow: Labirint, 1998. 256 p.
7. Zhinkin N.I. Iazyk. Rech'. Tvorchestvo [Language. Speech. Creativity]. Moscow: Labirint, 1998. 368 p.
8. Zalevskaya A.A. 2001, Psikholingvistichesky podkhod k probleme kontsepta [A Psycholinguistic Approach to the Concept Problem], Metodologicheskie problemy kognitivnoi lingvistiki [Methodological Problems of Cognitive Linguistics]. Voronezh, pp. 36-44.
9. Karasik V.I. Iazykovoi krug: lichnost', kontsepty, diskurs [Language Circle: Personality, Concepts, Discourse]. Moscow: Gnozis, 2004. 390 p.
10. Karasik V.I., Slyishkin G.G. 2001 Lingvokul'turny kontsept kak edinita issledovaniia [A Linguo-Cultural Concept as a Unit of Study], Metodologicheskie problemy kognitivnoi lingvistiki [Methodological Problems of Cognitive Linguistics]. Voronezh, pp. 75- 80.
11. Kolesov V.V., Pimenova M.V. Vvedenie v kontseptologiiu [Introduction to conceptology] M.: Flinta: Nauka, 2016. 248 p.
12. Kubryakova E.S. 1996 Kontsept [Concept], Kubryakova E.S., Demyankov V.Z., Pankrats Y.G., Luzina L.G. Kratkij slovar' kognitivnykh terminov [A Short Dictionary of Cognitive Terms]. Moscow, pp. 90-93.
13. Likhachev D.S. 1997 Kontseptosfera russkogo iazyka [A Conceptual Sphere of the Russian Language], Russkaia slovesnost': Antologiya [Russian Philology: an Anthology]. Moscow, pp. 28-37.
14. Morozova V.A., Kharitonova V.Y. 2016 Lingvostilisticheskie osobennosti i sotsiokul'turnaia interpretatsiia teksta irlandskoi volshebnoi skazki [Linguistic and Stylistic Features and Socio-Cultural Interpretation of the Text of the Irish Fairy Tale], Aktual'nye problemy iazykoznanii [Topical Problems of Linguistics]. Saint-Petersburg. Vol. 1, pp. 99-102.
15. Popova Z.D., Sternin I.A. Kognitivnaia lingvistika [Cognitive Linguistics]. Moscow: AST: Vostok-Zapad, 2007. 314 p.
16. Propp V.Ya. Istoricheskie korni volshebnoi skazki [Historical Origin of the Fairy Tale] Leningrad: LGU: Leningradskiy gosudarstvennyy universitet, 1986. 364 p. Available at: https://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Propp_2/index.php (accessed 10 March 2019).
17. Fasmer M. Etimologicheskii slovar' russkogo iazyka: v 4 t. [Etymological Dictionary of the Russian Language: in 4 volumes] Vol. 3. Moscow: Progress, 1987. Available at: <http://www.slovorod.ru/etym-vasmer/index.html> (accessed March 10 2019)
18. Collins English Dictionary. Elektronnyy resurs [Electronic Resource]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> Available at: www.collinsdictionary.com (accessed 10 March 2019)
19. Gelman S.A., Roberts S.O. How language shapes the cultural inheritance of categories // PNAS. 2017. № 114 (30). Elektronnyy resurs [Electronic Resource]. URL: <https://www.pnas.org/content/114/30/7900> Available at: <https://www.pnas.org/content/114/30/7900> (accessed 6 May 2019)
20. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Elektronnyy resurs [Electronic Resource]. URL: <https://www.macmillandictionary.com/> Available at: www.macmillandictionary.com (accessed 10 March 2019)
21. Stephens J. Irish Fairy Tales. URL: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> Available at: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> (accessed 11 March 2019)
22. Stephens J. Mongan's Frenzy // Stephens J. Irish Fairy Tales. [Электронный ресурс]. URL: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> Available at: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> (accessed 6 May 2019)

23. Stephens J. The Boyhood of Fionn// Stephens J. Irish Fairy Tales. [Электронный ресурс]. URL: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> Available at: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> (accessed 6 May 2019)
24. Stephens J. The Enchanted Cave of Cesh Corran// Stephens J. Irish Fairy Tales. [Электронный ресурс]. URL: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> Available at: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> (accessed 6 May 2019)
25. Stephens J. The Story of Tuan Mac Cairill// Stephens J. Irish Fairy Tales. [Электронный ресурс]. URL: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> Available at: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> (accessed 6 May 2019)
26. Stephens J. The Wooing of Becfolá// Stephens J. Irish Fairy Tales. [Электронный ресурс]. URL: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> Available at: <https://ebooks.adelaide.edu.au/s/stephens/james/irish-fairy-tales/complete.html> (accessed 6 May 2019)

About the authors:

Alexander A. Zaraiskiy – Doctor of Philology, Full Professor, Professor of the English Language Department, Saratov State Law Academy. Spheres of research and professional interest: semantics, sociolinguistics, pragmatics. E-mail: az61@mail.ru.

Olga L. Morova – PhD, Associate Professor of the Department of Translation Theory and Intercultural Communication, Saratov Socio-Economic Institute (branch) of Plekhanov Russian University of Economics. Spheres of research and professional interest: stylistics, pragmatics. E-mail: o_m2003@inbox.ru.

Polyakova V.Yu. – PhD, Associate Professor of the Department of Translation Theory and Intercultural Communication, Saratov Socio-Economic Institute (branch) of Plekhanov Russian University of Economics. Spheres of research and professional interest: English lexicology, stylistics, cognitive linguistics. E-mail: victoria_goldilocks@mail.ru.

* * *